

USENIX _ Guidelines for Authors

Original Ideas

What exactly is the problem being solved?

정확히 어떤 문제를 해결하려는 것인가?

Be sure to explain why your problem couldn't be solved just as well by previously published techniques.

기존에 발표된 기술로는 왜 이 문제가 해결될 수 없었는지를 반드시 설명하라.

Are the ideas significant enough to justify a paper?

그 아이디어가 한 편의 논문으로 낼 만큼 충분히 중요한가?

Is the work described significantly different from existing related work?

기존 관련 연구와 비교해 설명된 작업이 확연히 다른가?

You must show that your work represents a significant departure from the state of the art.
당신의 연구가 기존 기술 수준에서 의미 있는 도약이라는 점을 증명해야 한다.

Is all related work referenced, and have you actually read the cited material?
모든 관련 연구를 인용했는가, 그리고 인용한 자료를 실제로 읽었는가?

Are comparisons with previous work clear and explicit?
기존 연구와의 비교가 명확하고 구체적인가?

Does the work comprise a significant extension, validation, or repudiation of earlier but unproven ideas?
이 작업은 이전에 제안되었지만 입증되지 않았던 아이디어에 대한 중요한 확장, 검증 또는 반박을 포함하는가?

What is the oldest paper you referenced? The newest?
가장 오래된 참고 문헌은 무엇인가? 가장 최신의 것은?

Have you referenced similar work at another institution?
다른 기관의 유사한 연구를 인용했는가?

Have you referenced technical reports, unpublished memoranda, personal communications?
기술 보고서, 미발표 메모, 개인적인 커뮤니케이션을 인용했는가?

Does the work comprise a significant extension, validation, or repudiation of earlier but unproven ideas?
이 작업은 이전에 제안되었지만 입증되지 않았던 아이디어에 대한 중요한 확장, 검증 또는 반박을 포함하는가?

Reality

Does the paper describe something that has actually been implemented?
논문은 실제로 구현된 것을 설명하고 있는가?

If the system has been implemented, how has it been used, and what has this usage shown about the practical importance of the ideas?

만약 시스템이 구현되었다면, 그것이 어떻게 사용되었고, 그 사용이 아이디어의 실질적 중요성에 대해 무엇을 보여주는가?

If the system hasn't been implemented, do the ideas justify publication now?
시스템이 구현되지 않았다면, 그 아이디어는 지금 논문으로 발표할 만한 가치가 있는가?

Does the work comprise a significant extension, validation, or repudiation of earlier but unproven ideas?
이 작업은 이전에 제안되었지만 입증되지 않았던 아이디어에 대한 중요한 확장, 검증 또는 반박을 포함하는가?

Lessons

What have you learned from the work? _ Spell out the lessons clearly.

이 작업을 통해 당신은 무엇을 배웠는가?_교훈을 명확히 서술하라.

How generally applicable are these lessons?

이 교훈들은 얼마나 일반적으로 적용될 수 있는가?

Be sure to state clearly the assumptions on which your conclusions rest.

당신의 결론이 기반하고 있는 전제들을 반드시 명확하게 밝혀라.

Be careful of generalizations based on lack of knowledge or experience.

지식이나 경험이 부족한 상태에서 내리는 일반화는 주의해야 한다.

Lessons

When stating your conclusions, it helps to state the assumptions again.

결론을 제시할 때는, 전제 조건을 다시 한번 명시하는 것이 도움이 된다.

Choices

What were the alternatives considered at various points, and why were the choices made the way they were?

각 단계에서 어떤 대안들을 고려했고, 왜 특정 선택을 하게 되었는가?

Context

What are the assumptions on which the work is based?

이 작업이 기반하고 있는 전제는 무엇인가?

How sensitive is the work to perturbations of these assumptions?

이 작업은 이런 전제들이 흔들릴 때 얼마나 민감하게 영향을 받는가?

If a formal model is presented, does it give new information and insights?

형식적인 모델이 제시된다면, 그것은 새로운 정보나 통찰을 제공하는가?

Be careful of generalizations based on lack of knowledge or experience.

지식이나 경험이 부족한 상태에서 내리는 일반화는 주의해야 한다.

Focus

Does the introductory material contain excess baggage not needed for your main development?
도입부에 본문의 전개와 무관한 불필요한 설명이 포함되어 있는가?

Do you include just enough material from previously published works to enable your reader to follow your thread of argument?
논리 전개의 흐름을 독자가 이해할 수 있도록, 기존 문헌에서 적절한 수준으로 내용이 포함되어 있는가?

don't burden your reader unnecessarily with lengthy extracts or paraphrases from cited works.
반면에, 인용한 자료에서 지나치게 긴 인용이나 요약으로 독자에게 부담을 주지도 마라.

Presentation

Are the ideas organized and presented in a clear and logical way?

아이디어가 명확하고 논리적으로 구성되어 제시되었는가?

Are terms defined before they are used?

용어는 사용되기 전에 정의되었는가?

Are forward references kept to a minimum?

앞으로 나올 내용을 참조하는 경우가 최소화되었는가?

give the reader enough information to attach some meaning to the term

그 용어에 어떤 의미라도 부여할 수 있도록 독자에게 충분한 정보를 제공하라

Presentation

Have alternate organizations been considered?

다른 방식의 구성도 고려되었는가?

Decide whether you are surveying your system or focusing on a specific aspect and structure the paper accordingly.

시스템 전체를 개관할 것인지, 특정 측면에 집중할 것인지를 결정하고, 그에 따라 논문을 구성하라.

Was an abstract written first?

초록(abstract)은 먼저 작성되었는가?

Does it communicate the important ideas of the paper?

그 초록은 논문의 핵심 아이디어를 전달하고 있는가?

Presentation

Avoid the passive voice (despite tradition) and include a simple statement of assumptions and results.

관례와는 다르더라도 수동태를 피하고, 전제와 결과를 간단히 기술하라.
(abstract에서)

Leave discussion and argument for the paper.

논의와 논증은 본문에 남겨두어라.

Writing Style

Is the writing clear and concise?

글이 명확하고 간결한가?

Are words spelled and used correctly?

단어가 올바르게 철자되고, 적절하게 사용되었는가?

Are the sentences complete and grammatically correct?

문장이 완전하며 문법적으로 올바른가?

Are ambiguity, slang, and cuteness avoided?

모호함, 속어, 장난스러운 표현은 피했는가?